

ОБЩИНА ПЛОВДИВ

гр. Пловдив, 4000, пл. „Стефан Стамболов“ № 1, тел: (032) 656 701, факс: (032) 656 703
www.plovdiv.bg, e-mail: kmet.kmet@plovdiv.bg

МЕМОРАНДУМ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ГРАДОВЕТЕ ПЛОВДИВ (РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ) И ТЕГУ (РЕПУБЛИКА КОРЕЯ)

Преамбюл

Градовете Пловдив (Република България) и Тегу (Република Корея), наричани по-нататък „договарящите се страни“, основавайки се на традициите на приятелските отношения помежду им и на положителния опит на тяхното сътрудничество и ръководейки се от общоприетите принципи и норми на международното право,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Договарящите се страни ще развиват своите отношения на основата на взаимното уважение, доверие и сътрудничество.

Те са съгласни да полагат усилия за укрепване на приятелските отношения между тях.

Договарящите се страни последователно ще се ръководят от принципите на доброволност, взаимен интерес, активен избор, гъвкавост и динамичност, прозрачност и отговорност.

Член 2

Договарящите се страни ще развиват двустранни отношения и ще си сътрудничат във всички области, представляващи взаимен интерес, като:

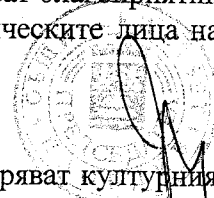
- Административни дейности;
- Укрепване на демократичните структури на местните власти и административните услуги към гражданите;
- Архитектура и строителство;
- Икономика, промишленост и търговия;
- Култура, изкуство, наука и образование;
- Опазване на околната среда;
- Укрепване на общественото здраве и качеството на живот;
- Транспорт;
- Спорт, туризъм, младежки дейности.

Член 3

Договарящите се страни ще насърчават развитието на взаимноизгодно икономическо и търговско сътрудничество. В съответствие с националното си законодателство те ще осигуряват благоприятни условия за предприемаческа и друга стопанска дейност на физическите и юридическите лица на другата договаряща се страна.

Член 4

На основата на съответни договори и програми договарящите се страни ще разширяват културния обмен във всички области и на всички равнища. Ще се поощрява сътрудничеството между



културни институти, творчески съюзи, учебни заведения, издателства, архиви, средства за масово осведомяване, както и преките връзки между дейци на изкуството и културата.

Член 5

Договарящите се страни ще споделят придобития опит в сферата на автономно управление.

Член 6

Договарящите се страни ще си сътрудничат в организирането на обмени на социални и граждански групи с цел насърчаване разбирателството и приятелството между тях.

Обменът на работно ниво на делегации и специалисти ще се извършва на реципрочна основа, т.е. пътните разходи ще бъдат поемани от изпращащата страна, докато останалите разходи, свързани с престоя, ще бъдат поемани от страната домакин.

Настоящият меморандум влиза в сила от деня на подписването му от двете страни.

Настоящият Меморандум за сътрудничество е безсрочен, като всяка една от страните може да го прекрати чрез отправяне на писмено предизвестие до другата страна.

Съставено в гр. Пловдив на _____ 2014 г. в два екземпляра, като всеки от тях е на корейски, български и английски език, като и трите текста имат еднаква сила. В случай на различни тълкувания, арбитражен език е английският.

ЗА ГРАД ПЛОВДИВ
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ИНЖ. ИВАН ТОТЕВ
Кмет на Община Пловдив

ЗА ГРАД ТЕГУ
РЕПУБЛИКА КОРЕЯ

КИМ БУМИЛ
Кмет на град Тегу

